

2. Władze lotnicze Niemieckiej Republiki Demokratycznej okresg w późniejszym czasie 3 dalsze punkty poza Warszawa w ZSRR i /lub w innych krajach europejskich i/lub w krajach Bliskiego Wschodu.

3. Na podstawie uprawnień określonych zgodnie z postanowieniami ustpów 1 i 2 niniejszej cz^ści załącznika przedsi^biorstwo lotnicze Niemieckiej Republiki Demokratycznej b^dzie mogło w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zabierać^ na pokład i wyladowywać pasażerów, pocztę i towary w międzynarodowej komunikacji lotniczej.

II

1. Wyznaczone przez Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej przedsi^biorstwo lotnicze ma prawo eksploatacji następujących linii lotniczych w obu kierunkach:

1. Warszawa — Berlin
2. Warszawa — Berlin — Amsterdam
3. Warszawa — Berlin — Bruksela
4. Warszawa — Berlin — Paryż
5. Warszawa — Berlin — Londyn

2. Na podstawie tych uprawnień przedsi^biorstwo lotnicze Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej b^dzie mogło w Niemieckiej Republice Demokratycznej zabierać^ na pokład i wyladowywać pasażerów, pocztę i towary w międzynarodowej komunikacji lotniczej.

III

Przedsi^biorstwa lotnicze wyznaczone przez Umawiajce sig Strony mają poza uprawnieniami określonymi w cz^ści I i II, prawo do:

- przelotu bez lądowania nad terytorium drugiej Umawiajcej sig Strony;
- lądowania — w celach niehandlowych na jednym z głównych lub zapasowych lądisk na terytorium drugiej Umawiajcej sig Strony, podanych zgodnie z artykułem 3 ust^p 2 niniejszej Umowy.

IV.

1. Loty pozarozkładowe, które b^dg wykonywane przez przedsi^biorstwo lotnicze jednej z Umawiajcych sig Stron na lub nad terytorium drugiej Umawiajcej sig Strony, wymagają, niezależnie czy b^dg to loty czarterowe, nadzwyczajne, specjalne lub inne, zezwolenia władz lotniczych tej Umawiajcej sig Strony.

2. Loty dodatkowe w celu uzupełnienia rozkładowych lotów, jak również niehandlowe loty specjalne na zlecenie organów państwowych jednej z Umawiajcych sig Stron, są zwolnione od obowiązku uzyskiwania zezwolenia; wymagają one zgłoszenia do cywilnego organu ruchu lotniczego drugiej Umawiajcej sig Strony. Nie narusza to porozumień handlowych między wyznaczonymi przedsiębiorstwami lotniczymi w zakresie warunków lotów dodatkowych.

3. Umawiajce sig Strony udzielą zezwolenia na loty określone w ustępie 1, jeżeli nie spowodują one znacznego obniżenia wykorzystania statków powietrznych na uzgodnionych liniach lotniczych. Loty, na które raz udzielono zezwolenia, nie wymagają ponownego zezwolenia w przypadku zmiany ich rozkładu, o ile zmiana nie przekracza 48 godzin /w komunikacji między krajami Europy/ lub 7 dni /przy lotach z lub do miejscowości pozaeuropejskich/; należy je jedynie potwierdzić w organie ruchu lotniczego. Poza tym tryb zwracania się o zezwolenia i udzielania zezwoleń podlega przepisom prawa krajowego Umawiajcych sig Stron.

Załącznik 2

Zgodnie z interesami obu Umawiajcych sig Stron w rozwoju sportu lotniczego w ich krajach, władze lotnicze Umawiajcych sig Stron ustalają w sprawie zezwoień na loty związane z lotniczymi imprezami sportowymi następujący tryb postępowania:

I

Loty samolotów sportowych z terytorium jednej Umawiajcej sig Strony na terytorium drugiej Umawiajcej sig Strony, jak również lądowanie tych samolotów dla celów niehandlowych, nie wymagają zezwolenia władz lotniczych, jeżeli lot i lądowanie następuje w związku z lotniczymi imprezami sportowymi urządzanymi przez jedną z właściwych organizacji lotnictwa sportowego i jeżeli będą przestrzegane punkty przelotu granicy określone zgodnie z artykułem 3 ustępie 1 niniejszej Umowy.

II

Loty określone w części I należy zgłaszać właściwemu organom ruchu lotniczego zgodnie z przepisami prawa krajowego Umawiajcych sig Stron.

III

Władze lotnicze Umawiajcych sig Stron mogą zażądać przedłożenia programu lotniczych imprez sportowych.

Abkommen zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung der Volksrepublik Polen über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Seeschifffahrt, Seehäfen und Seediensleistungen

Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und die Regierung der Volksrepublik Polen sind, geleitet von dem Wunsche, die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Seeschifffahrt, Seehäfen und Seediensleistungen in Übereinstimmung mit den Grundsätzen des Vertrages zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Volksrepublik Polen über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Verkehrswesens, unterzeichnet in Berlin am 16. Juli 1971, zu festigen und zu erweitern, übereingekommen, dieses Abkommen zu schließen.

Zu diesem Zweck haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik

Otto A r n d t
Minister für Verkehrswesen

die Regierung der Volksrepublik Polen

Jerzy S z o p a
Minister für Schifffahrt

die nach Austausch ihrer in ^uter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

Artikel 1

Die Abkommenspartner ermöglichen sich gegenseitig die Inanspruchnahme der Seeflotten, Seehäfen und Seediensleistungen für den Transport und Umschlag der Export-, Import- und Transitgüter sowie für die Beförderung von Personen.

Artikel 2

Die Abkommenspartner werden die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Seeschifffahrt, der Seehäfen und